

SOIRÉE DE LA FRATERNITE SOIREE DER FRATERNITÄT

27. 01. 2023



Chers amis,

Liebe Freundinnen und Freunde,

Quelle joie de nous retrouver tous ensemble ce soir !

Schön, dass ihr heute Abend alle da seid!

En tant que Président de la section française de la Fraternité St Liboire, je suis très heureux de vous accueillir à cette traditionnelle Soirée de la Fraternité. Je salue et remercie Timothée qui a accompli pendant plusieurs années cette mission.

Als Vorsitzende der französischen Sektion der Sankt-Liborius Fraternität freue ich mich sehr, Euch zu diesem traditionellen Abend der Fraternität begrüßen zu dürfen. Ich begrüße und danke Timothée, der diese Aufgabe mehrere Jahre lang erfüllt hat.

Nous nous retrouvons pour vénérer notre saint patron, St Julien et développer entre nous de beaux liens d'amitié en fidélité au pacte d'éternelle fraternité scellé en 836 entre Aldric, évêque du Mans et Badurad, évêque de Paderborn. Bienvenue à Mgr Bredeck, administrateur du diocèse de Paderborn. Bienvenue à toi cher Thomas, président de la section allemande. Bienvenue tout spécialement aux nouveaux qui participent pour la première fois à ces festivités ! Bienvenue notamment aux nombreux jeunes !

Wir kommen zusammen, um unseren Schutzpatron, den Heiligen Julian, zu verehren und untereinander eine schöne Freundschaft zu entwickeln, in Treue zum Liebesbund ewiger Bruderschaft, der 836 zwischen Aldrich, Bischof von Le Mans, und Badurad, Bischof von Paderborn, besiegelt wurde. Herzlich Willkommen an Mgr Bredeck, Diözesanadministrator von Paderborn. Herzlich willkommen lieber Thomas, Vorsitzender der deutschen Sektion. Ein besonderes Willkommen gilt den Neuen, die zum ersten Mal an diesen Feierlichkeiten teilnehmen! Herzlich willkommen vor allem an den vielen Jugendlichen!

Nous sommes très honorés d'accueillir ce soir parmi nous Mme Sophie Moisy, 5^e adjointe au Maire du Mans, déléguée au Rayonnement de la ville, aux Jumelages et au Patrimoine. Rappelons qu'un jumelage civil a été signé entre les villes du Mans et de Paderborn en 1967. A ce titre, nous avons été très heureux que M. Stéphane Le Foll, Maire du Mans se soit rendu à la fête de St Liboire cet été. Nous sommes également très touchés des marques de sympathie de M. Michael Dreier, Maire de Paderborn, lors de nos différents séjours.

Es ist uns heute Abend eine große Ehre Frau Sophie Moisy, fünfte stellvertretende Bürgermeisterin von Le Mans begrüßen zu dürfen. Sie ist für die Ausstrahlung der Stadt, Städtepartnerschaften und das Kulturerbe zuständig. Wir möchten euch daran erinnern, dass

zwischen den Städten Le Mans und Paderborn im Jahr 1967 eine zivile Städtepartnerschaft unterzeichnet wurde. In diesem Zusammenhang war es uns eine große Freude, dass der Bürgermeister von Le Mans Stéphane Le Foll im vergangenen Sommer zu Libori Gast war. Wir sind auch dem Bürgermeister von Paderborn, Herrn Michael Dreier, für seine tiefe Gastfreundschaft sehr dankbar.

Dans le contexte bien difficile que traverse notre monde, nous croyons et désirons que notre Fraternité par son histoire, son enracinement évangélique et par ses projets contribue à la rencontre entre les peuples, à la réconciliation et la paix. Depuis quelques années, nous cherchons à développer les rencontres avec les jeunes. L'an dernier, des jeunes de Meschede sont venus à La Flèche et des fléchois sont allés à la St Liboire, en été et à l'automne. Que de beaux souvenirs. Merci beaucoup, cher Michael, au diocèse de Paderborn, au chapitre cathédral et cher Thomas, cher Jakob, à la section allemande pour votre soutien.

In der schwierigen Situation, in der sich unsere Welt befindet, glauben wir und wünschen wir, dass unsere Fraternität durch ihre Geschichte, ihre Verwurzelung im Evangelium und durch ihre Projekte zur Begegnung zwischen den Völkern, zur Versöhnung und zum Frieden beiträgt. Seit einigen Jahren versuchen wir, die Begegnungen mit Jugendlichen auszubauen. Letztes Jahr kamen Jugendliche aus Meschede nach La Flèche, und im Sommer und im Herbst fuhren einige Jugendliche zu Libori. Viele schöne Erinnerungen. Vielen Dank, Lieber Michael, an das Erzbistum Paderborn, an den Domkapitel und, Lieber Thomas, lieber Jakob, an die deutsche Sektion für eure Unterstützung.

Nous désirons poursuivre cet élan en impliquant l'Enseignement Catholique de la Sarthe. De nombreux établissements scolaires sont en pénurie de professeurs d'allemand et le nombre d'élèves apprenant l'allemand est en chute libre. C'est un défi national. Nous commémorons ce mois-ci les 60 ans du Traité de l'Elysée. La France et l'Allemagne s'étaient engagées notamment à promouvoir l'apprentissage de la langue de l'autre. J'ai pu présenter le jumelage entre Paderborn et Le Mans à l'ensemble des chefs d'établissements des collèges et lycées catholiques de la Sarthe. Un jumelage est en train de voir le jour entre le Collège-Lycée Notre-Dame de La Flèche et le Reismann-Gymnasium de Paderborn. D'autres établissements nous ont sollicités. Des élèves français recherchent des correspondants pour des échanges Brigitte Sauzay. Il y a encore beaucoup à faire. Il est bon que notre Fraternité puisse être un soutien dans ce domaine.

Wir möchten diese Jugendarbeit weiterführen, indem wir das katholische Bildungswesen in der Sarthe einbeziehen. In vielen Schulen herrscht ein Mangel an Deutschlehrern und die Zahl der Schüler, die Deutsch lernen, ist stark rückläufig. Dies ist eine nationale Herausforderung. In diesem Monat begehen wir den 60. Jahrestag des Elysée-Vertrags. Deutschland und Frankreich hatten sich unter anderem dazu verpflichtet, das Erlernen der Sprache des anderen zu fördern. Ich hatte die Gelegenheit, die Partnerschaft zwischen Le Mans und Paderborn allen Schulleitern der katholischen Gymnasien in unserem Bistum vorzustellen. Derzeit entsteht eine Partnerschaft zwischen dem Collège-Lycée Notre-Dame in La Flèche und dem Reismann-Gymnasium in Paderborn. Andere Schulen haben uns

angefragt. Französische Schüler suchen Brieffreunde für einen Brigitte-Sauzay-Austausch. Es gibt noch viel zu tun. Es ist gut, dass unsere Fraternität hierbei unterstützend wirken kann.

Merci encore à Mme Moisy pour sa présence, Merci à Mme Chegwidden, mon ancienne professeur d'allemand, Merci aux familles qui accueillent des jeunes, Merci à Catherine et à Alain et aux membres du bureau pour tous les préparatifs, Merci à vous tous pour votre amitié !

Danke noch einmal an Frau Moisy für ihre Anwesenheit, Danke an Frau Chegwidden, meine ehemalige Deutschlehrerin, Danke an die Familien, die Jugendliche aufnehmen, Vielen Dank an Catherine und Alain sowie an die Mitglieder des Vorstandes für alle Vorbereitungen, Herzlichen Dank an euch alle für eure Freundschaft!

Nous sommes enfin très heureux d'accueillir une petite délégation du lycée St Liboire de Dessau, dans le diocèse de Magdebourg. Ce territoire d'ex-RDA faisait partie jadis du diocèse de Paderborn.

Und schließlich freuen wir uns sehr, eine kleine Delegation des Liborius-Gymnasiums aus Dessau im Bistum Magdeburg begrüßen zu dürfen. Dieses Gebiet in der ehemaligen DDR war früher Teil der Diözese Paderborn.

Que Dieu bénisse notre repas, nos échanges et nous garde dans sa paix.

Möge Gott unser Essen und unseren Austausch segnen und uns in seinem Frieden bewahren. In nomine Patris + et Filii et Spiritus Sancti. Amen.

Bon appétit ! Guten Appetit!